

## Current aspects of legal terms functioning in the modern Karachay-Balkarian language

M.Z. Ulakov, L.Kh. Makhieva, B.A. Musukov

Institute of Humanitarian Researches –  
branch of Kabardino-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences  
360000, Russia, Nalchik, 18 Pushkin street

**Annotation.** In this article, the legal terminological system of the Karachay-Balkarian language is considered for the first time as an object of a special study. It identifies and describes aspects of the functioning of borrowed legal terms in lexicographic sources, as well as the features of the stylistic use of these specific words in the modern Karachay-Balkarian language. The paper presents for the first time the classifications of the substratum legal terminological system by thematic groups depending on their legal sphere of use. Attention is drawn to some omissions in the reflection of legal terminology in the explanatory and translation dictionaries of the Karachay-Balkarian language. Terms taken from explanatory and translation dictionaries, folklore, historical-linguistic, field materials are introduced into scientific circulation. The relevance of the study is due to the importance of the legal terminological system as a rapidly developing legal sphere and its acute demand in the Karachay-Balkarian language. Bilingual dictionaries published in different years, as well as the Explanatory Dictionary of the Karachay-Balkarian language in 3 volumes served as the material for the study.

**Key words:** legal term, term system, borrowings, Tere, legal proceedings, modern layer of vocabulary

### REFERENCES

1. Tolstik V.A. Problems of classification of legal terminology. *Aktual'nyye problemy ekonomiki i prava* [Actual problems of economics and law]. 2013. No. 2. Pp. 176–182. (in Russian)
2. *Bol'shoy yuridicheskiy entsiklopedicheskiy slovar'* [Big Legal Encyclopedic Dictionary] / Ed. A.B. Borikhin. Moscow: Knizhnyy mir, 2004. 720 p. (in Russian)
3. *Bol'shoy entsiklopedicheskiy slovar'. Yazykoznanie* [Big encyclopedic dictionary. Linguistics]. Rep. ed. V.N. Yartseva. Moscow: Bol'shaya Rossijskaya enciklopediya, 1998. 685 p. (in Russian)
4. Ulakov M.Z., Makhieva L.Kh. Reflection of foreign words (terms) in the new translated "Russian-Karachay-Balkarian Dictionary". *News of the Kabardino-Balkarian Scientific Center of RAS*. 2019. No. 5(91). Pp. 95–100. (in Russian)
5. Makhieva L.Kh. Phonetic transformation of Arabic-Persian words in the terminological vocabulary of the Karachay-Balkarian language. *News of the Kabardino-Balkarian Scientific Center of RAS*. 2018. No. 1 (81). Pp. 85–89. (in Russian)
6. Khadzhihaev H.-M.I. *Ocherki karachayevo-balkarskoy leksikologii* [Essays on Karachay-Balkarian lexicology]. Stavropol'skoye knizhnoye izdatel'stvo Karachayevo-Cherkesskoye otdeleniye, 1970. 156 p. (in Russian)
7. Abaev M. *Balkariya. Istoricheskiy ocherk* [Balkaria. Historical essay]. Nalchik: El'brus, 1992. 46 p. (in Russian)
8. Malkonduev Kh.Kh. *Etnicheskaya kul'tura balkarskogo naroda* [Ethnic culture of the Balkarian people]. Nalchik: El'brus, 2001. 176 p. (in Russian)
9. Bittirova T.Sh. *Basiyat Shakhanov. Zhizn' i tvorchestvo. Issledovaniya. Teksty* [Basiyat Shakhanov. Life and creation. Research. Texts]. Nalchik: OOO «Pechatnyy dvor», 2018. 336 p. (in Russian)
10. *Karachays. Balkartsy* [Karachays. Balkarians] / Rep. ed. M.D. Karaketov, Kh.-M.A. Sabanchiev. Moscow: Nauka, 2014. P. 329. (in Russian)
11. Otarov I.M. *Leksikologiya karachayevo-balkarskogo yazyka* [Lexicology of the Karachay-Balkarian language]. Nal'chik: El'brus, 1996. 217 p. (in Russian)

12. Ulakov M.Z., Makhieva L.Kh. *Problemy terminologii karachayevo-balkarskogo yazyka* [Problems of terminology of the Karachay-Balkarian language]. Nalchik: Redaktsionno-izdatel'skii otdel KBNTS RAN, 2019. 118 p. (in Russian)

13. *Tolkovyy slovar' karachayevo-balkarskogo yazyka* [Explanatory dictionary of the Karachay-Balkarian language] / edited by Zh.M. Guzeev. T. I. Nal'chik: El'-Fa, 1996. 1016 p. (in Russian)

14. Biychekkulany Takhir, Biychekkulany Albina. *Ertten zholouchu (Utrenniy putnik)* [Morning Wayfarer]. Nal'chik: Print-Tsentr, 2021. 452 p. (in Balkarian.)

15. *Tolkovyy slovar' karachayevo-balkarskogo yazyka* [Explanatory dictionary of the Karachay-Balkarian language] / volume editor A.A. Zhappuev. T. II. Nal'chik: El'-Fa, 2002. 1168 p. (in Russian)

### **Information about the authors**

**Ulakov Mahti Zeitunovich**, Doctor of Philology, Chief Researcher, Institute of Humanitarian Researches – branch of Kabardino-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences; 360000, Russia, Nalchik, 37-a I. Armand street;

[maxtti@mail.ru](mailto:maxtti@mail.ru), ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-5972-8472>

**Mahieva Lyudmila Hamangerievna**, Candidate of Philology, Deputy Director for Research, Leading Researcher of the Karachay-Balkarian Language Sector of Institute of Humanitarian Researches – branch of Kabardino-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences;

360000, Russia, Nalchik, 18 Pushkin street;

[liudmila.makhiieva@mail.ru](mailto:liudmila.makhiieva@mail.ru), ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6186-0395>

**Musukov Boris Abdulkarimovich**, Doctor of Philological Sciences, Head of the Sector of the Karachay-Balkarian Language, Leading Researcher of Institute of Humanitarian Researches – branch of Kabardino-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences;

360000, Russia, Nalchik, 18 Pushkin street;

[bmusukov@bk.ru](mailto:bmusukov@bk.ru), ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1765-0176>